

УДК 378
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2020-2-131-136

СПОСОБЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ С ПОМОЩЬЮ ТЕКСТОВ-МИНИАТЮР НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ИСТОРИИ

Ли Яньпин

Аннотация. В статье рассматривается одна из актуальных проблем современной методики преподавания русского языка, значимая для повышения качества обучения китайских студентов-русистов, такая как способы формирования коммуникативной и культуроведческой компетенции. Предложен исторический подход к обучению русскому языку с помощью материала текстов-миниатюр о китайской и русской истории. Представлен весьма эффективный путь обучения русскому языку через сопоставление материала исторического содержания для выявления сходства и различий в реформах Петра I и императора Канси. Все это способствует успешному формированию коммуникативной и культуроведческой компетенций у обучаемых.

Ключевые слова: формирование коммуникативной и культуроведческой компетенций, исторические материалы, диалог культур, прием сопоставления, история России и Китая, развитие речи, китайские студенты-русистов.

METHODS OF FORMING THE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF CHINESE SPECIALISTS IN RUSSIAN PHILOLOGY USING MINIATURE TEXTS ON CHINESE AND RUSSIAN HISTORY

Li Yangping

Abstract. The article considers the ways of forming communicative and cultural competence which is one of the topical problems of the modern methodology of teaching the Russian language, important for improving the quality of education of Chinese students-specialist in Russian Philology. A historical approach to teaching the Russian language is proposed: using material from miniature texts about Chinese and Russian history. A very effective way of teaching the Russian language by comparing historical material to identify

© Ли Яньпин, 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

similarities and differences in the reforms of Peter I and the Kangxi Emperor is presented. All this contributes to the successful formation of communicative and cultural competencies among students.

Keywords: *formation of communicative and cultural competence, historical materials, a dialogue of cultures, a method of comparison, the history of Russia and China, development of speech, Chinese students- specialist in Russian Philology.*

Где нет текста, там нет и объекта
для исследования и мышления.

М. М. Бахтин

В соответствии с содержанием учебной программы по русскому языку в китайских вузах для бакалавров [1] целью обучения является формирование у студентов-русистов рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности, навыков ознакомительного и углубленного чтения, рефлексивного слушания, письма и говорения. Опора на принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности помогает китайским студентам получить необходимые знания о языке, а также сформировать профессиональную компетентность с помощью русского языка. Преподаватели по русскому языку как иностранному, на наш взгляд, должны использовать современные приемы обучения с опорой на текст, поскольку в настоящее время текстоориентированный подход является приоритетным в деле обучения и воспитания студентов. Особый интерес представляют тексты-миниатюры, обладающие большим обучающим потенциалом. В области методики преподавания русского родного языка эффективные приемы работы с текстами-миниатюрами были глубоко исследованы А. Д. Дейкиной и Ф. А. Новожиловой. В области методики преподавания РКИ проблема организации обучения языку на материале текстов малого жанра освещалась в работах Т. М. Балыхиной, Г. Г. Городиловой, С. А. Вишнякова, М. Б. Успенского, В. Д. Янченко [2] и др.

В связи с растущими требованиями к уровню преподавания русского языка в китайских вузах в настоящее время утвердился текстоориентированный подход. В то же

время в российской методической науке текстоориентированный подход в обучении русскому языку как иностранному традиционно является одним из ведущих. Текстоориентированное обучение русскому языку как иностранному предполагает использование текстов малого жанра, в том числе материалов исторического содержания, в качестве дидактического материала.

Значимое понятие «культуроведческая компетенция» рассматривается нами как совокупность знаний об истории, жизни, быте, культуре русского народа. Тексты исторического содержания выбраны нами осознанно: история является связующим звеном между прошлым и настоящим, обеспечивает связь обучения и воспитания студентов. Изучение истории России в сопоставлении с историей Китая помогает китайским студентам лучше понять своеобразие мышления и мотивы поступков русских людей, их менталитет для осуществления успешного межкультурного сотрудничества. Русских и китайцев сближает ценностное отношение к истории, уважение к прошлому своей страны. Изучение истории, общая историческая память способствуют сближению народов России и Китая, об этом пишет А. Д. Дейкина [3, с. 105].

С опорой на принцип историзма на практических занятиях по РКИ в аудитории студентов-филологов (уровень В1) мы предложили работу с текстом-миниатюрой, в котором рассматриваются особенности периода царствования и содержание реформ русского царя Петра I и времени правления китайского императора Канси.

Чтение и обсуждение на практическом занятии по РКИ текстов о правителях России и Китая показал, что Петр I (1682–1725) и Канси (1661–1722) были выдающимися современниками. В период правления они проводили великие реформы, которые оказали глубокое влияние на развитие России и Китая. Прежде всего, мы увидели общие черты в деятельности Петра I и Канси в области управления государством (табл. 1).

Чтение студентами текста-миниатюры (то есть текста небольшого объема) и его анализ показал существенные различия в конкретных социальных и исторических условиях развития Китая и России [4]. Вместе с тем сопоставление принятых решений правителями Петром I и Канси показали существенные различия в проводимой ими политике, направленной на содействие развитию своих стран (табл. 2).

Таблица 1

Сходство политики царя Петра I с политикой императора Канси

1	Они вступили на престол в молодости, этому предшествовал дворцовый переворот
2	Оба правителя продемонстрировали любознательность и деловитость
3	Петр I и Канси стремились укрепить свои государства, добиться процветания
4	Оба правителя приложили большие усилия для развития своих стран и достигли значительных результатов. Петр I изменил облик России путем реформ, открыл «окно в Европу», а император Канси завершил воссоединение многонациональной страны

Таблица 2

Различия политики царя Петра I и политики императора Канси

№	Царь Петр I	Император Канси
1	У Петра I было сильное стремление к реформам и открытости России. Он признавал, что Россия отстает от передовых западноевропейских стран в разных областях, поэтому после посещения восьми западноевропейских стран он провел «европеизацию» и большие реформы в России	Император Канси не стремился открыть Китай внешнему миру. Он не замечал отсталости Китая от передовых стран, ему не хватало сильной воли Петра I, чтобы догнать передовые страны. Поэтому он ввел политику запрета на иностранные морские перевозки, чтобы сохранить Китай патриархальным, защитить его от внешнего влияния
2	После того как Петр I посетил восемь стран Западной Европы, он приступил к осуществлению реформ. Петр I придавал большое значение развитию промышленности. Петр I также обратил внимание на проблему источника промышленного труда. Он придавал большое значение развитию внешней торговли	Канси придавал большое значение развитию сельского хозяйства, он предпринял меры для развития сельскохозяйственного производства, и это сыграло огромную роль в будущем развитии государства. Вместе с тем он недооценивал развитие промышленности и торговли, это препятствовало динамичному социально-экономическому развитию Китая, тормозило становление капитализма в феодальном Китае
3	Петр I начал читать в возрасте семи лет. Он усердно учился, испытывал сильную жажду знаний. Петр I придавал большое значение практике	Канси с детства изучал конфуцианство, хорошо знал историю. На него оказали влияние конфуцианские классические трактаты. Он был усердным в чтении книг, имел прекрасную память. Канси также проявлял большой интерес к естественным наукам, тщательно их изучал

Для организации обучения мы предлагаем китайским студентам-русистам тексты-миниатюры, содержащие полезную информацию, историко-культурные материалы, которые способствуют формированию коммуникативной компетенции.

Представим в качестве примера два текста-миниатюры исторического содержания.

Текст 1

Что было достигнуто при Петре I?

Петр I не только ввел обязательное овладение науками, но и стремился смягчить грубые древние нравы. По его приказу мужчины должны брить бороды. Он отменил старинную русскую одежду и заставил мужчин носить немецкие кафтаны, а женщин – современные юбки и платья.

Петр I организовывал разные собрания, балы, которые могли посещать женщины в сопровождении мужчин. До Петра I женщины жили как невольницы, а при Петре I стали посещать ассамблеи, использовать различные украшения. В Москве был один парикмахер, у которого многие женщины делали прическу за трое суток до бала и спали сидя.

Грубость нравов уменьшилась, не род стал важен, а чины и заслуги. (Всего 106 слов) (Дай Гунцзуй, Ли Иннань) [5, р. 25–30] (русский перевод – Ли Яньпин)

Задание 1. Прочитайте текст и на основе содержания текста-миниатюры составьте по данному образцу диалоги: один студент играет роль Петра I, другой перевоплощается в боярина, который не хочет брить бороду.

Образец.

Петр I. Борода – это символ варварства. Брейте бороду!

Боярин. Нам нельзя брить бороду. Борода – дарованное богом украшение.

Петр I. Кто не бреет бороду, тот будет платить мыт 30 рублей в год.

Боярин. Неужели мне придется брить бороду?

(Это упражнение способствует развитию навыков говорения.)

Задание 2. Сформулируйте тему и определите основную мысль данного текста, кратко запишите ее. (Развитие навыков письма.)

Задание 3. Прослушайте текст, прочитанный два раза, затем заполните пропуски в тексте в соответствии с его содержанием. (Развитие навыков слушания.)

Задание 4. Прочитайте текст и кратко перескажите его содержание своими словами. (Развитие навыков чтения и говорения.)

Тексты малого жанра обладают большим обучающим потенциалом. Они дают возможность написать по данному началу продолжение, концовку, высказать обоснованное мнение. Все это развивает китайских студентов как языковую личность, значительно повышает мотивацию к обучению русскому языку.

Текст 2

Стоит ли восстанавливать Великую китайскую стену?

Во времена правления императора Канси министры предложили восстановить Великую китайскую стену. Но Канси с ними не согласился. Он сказал: «С тех пор как во время династии Цинь построили Великую китайскую стену, прошло много веков. В последующие династии Хань, Тан и Сун стену укрепляли. Избавило ли это нас от набегов кочевников? Нет. В конце правления династии Мин маньчжурские воины достигли Пекина и свергли дряхлеющую власть. И тогда Великая китайская стена не сыграла своей защитной роли. Не стена, а единомыслие – лучшая защита нашей державы от опасности...» (Всего 92 слова) [Источник: 6, р. 74–80] http://www.360doc.com/content/15/0324/11/9073112_457623782.shtml (русский перевод – Ли Яньпин)

Задание 1. Прочитайте данный текст. Перескажите смысл слов императора Канси. Как вы понимаете слова императора Канси о том, что единомыслие – лучшая защита нашей державы от опасности.

Образец. Император Канси извлек исторические уроки: опыт строительства и

укрепление защитных сооружений показало, что благополучие страны не зависит от прочности Великой китайской стены, она не сможет гарантировать безопасность страны. Только воспитывая народ в духе патриотизма и делая людей счастливыми, император сможет укрепить государство. Вот что значат слова «единомыслие – лучшая защита нашей державы от опасности».

Задание 2. Как вы считаете, почему император Канси решил не укреплять Великую китайскую стену?

Образец. Решение императора Канси отказаться от укрепления Великой китайской стены впоследствии привело к частичному разрушению стены, которая отделяла Китай от кочевых народов. В результате политики сглаживания внутренних и внешних различий при императоре Канси сформировалась

единая нация, произошло великое объединение многонациональной страны.

Задание 3. Выскажите свое мнение, какое влияние оказало решение императора Канси на будущие поколения. Свой ответ аргументируйте.

Образец. Император Канси не стал укреплять Великую китайскую стену. Он стремился построить «идеальную великую стену», общество единомышленников, которое духовно сплотит народ. Так был сделан большой шаг в деле великого объединения Китая, имеющий большое историческое значение.

Таким образом, мы представили различные способы формирования коммуникативной и культуроведческой компетенции китайских студентов на материале текстов-миниатюр исторического содержания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Обучение русскому языку в Китае. 2006. № 5. С. 1. (кит. яз.)
2. Янченко В.Д., Цзи Мин. Способы предупреждения трудностей в процессе обучения чтению китайских студентов // Наука и школа. 2017. № 6. С. 45–52.
3. Дейкина А. Д. Новации в методике преподавания русского языка // Русский язык в школе. 2002. № 3. С. 105.
4. Янченко В. Д., Цзи Мин. Роль чтения исторических текстов в развитии когнитивных способностей китайских студентов-русистов // IV Международный педагогический форум «Текст культуры и культура текста». СПб.: Златоуст, 2017. С.746–750.
5. Дай Гунцзуй, Ли Иннань. *История России*. Пекин: Обучение и исследование иностранных языков, 2006. (кит. яз.)
6. Янь Чжисцзюе. *Сопоставление царя Петра I и императора Канси*. Ганси, Китай: Социальная наука провинции Ганси, 2009. (кит. яз.)

REFERENCES

1. Teaching Russian in China. 2006. No. 5. P. 1. (in Chinese)
2. Yanchenko V. D., Ji Ming. Sposoby preduprezhdeniy trudnostey v protsesse obucheniya chteniyu kitayskikh studentov. *Nauka I shkola*. 2017, No. 6. P. 45–52.
3. Deykina A. D. Novatsii v metodike prepodavaniya russkogo yazyka. *Russkiy yazyk v shkole*. 2002, No. 3. P. 105.
4. Yanchenko V. D., Ji Ming. Rol chteniya istoricheskikh tekstov v razvitiy kognitivnykh sposobnostey kitayskikh studentov-rusistov. In: *Proceedings of the IV International Pedagogical Forum "Text of Culture and Culture of the Text"*. St. Petersburg: Zlatoust, 2017. Pp. 746–750.
5. Dong Gongzui, Li Innan. *History of Russia*. Beijing: Teaching and Study of Foreign Languages, 2006. (in Chinese)
6. Yan Zhijue. *A Comparison of King Peter I and Emperor Kanshi*. Gansi, China: Social Science of the Gansi Province, 2009. (in Chinese)

Ли Яньпин, преподаватель-лектор Вэйнаньского педагогического университета (Китай), аспирант Московского педагогического государственного университета
e-mail: 1953669298@qq.com

Li Yangpin, Lecturer, Weinan Normal University, China; Post-graduate student, Moscow Pedagogical State University
e-mail: 1953669298@qq.com

Статья поступила в редакцию 09.01.2020

The article was received on 09.01.2020